One Snowshoe presents

Kodomo wa Wakatte Agenai

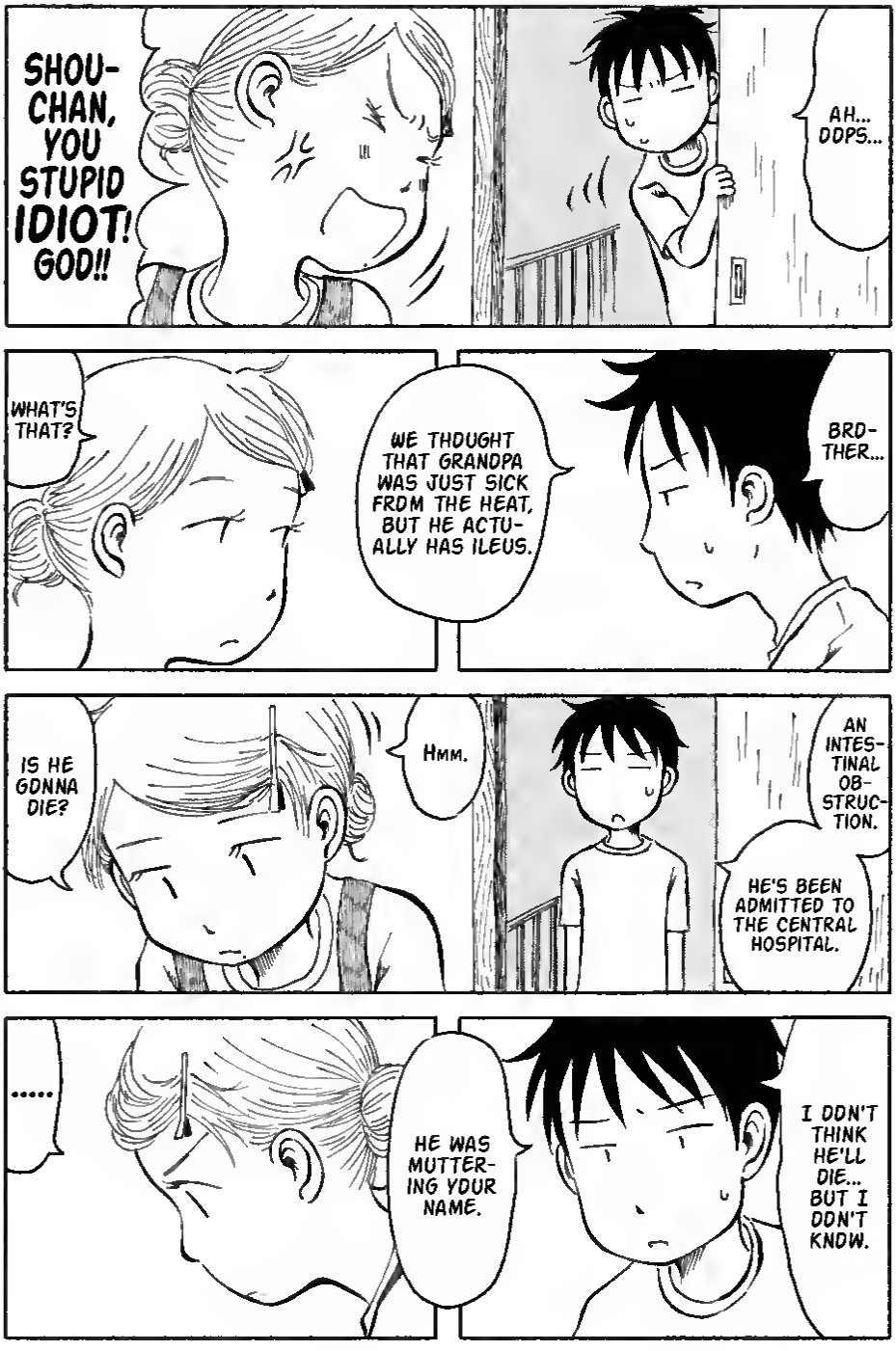
by Tajima Rettou

Published in:
Kodansha's Morning
Purchase the Manga at:
http://amazon.co.jp
http://edjapan.co.jp
http://ebookjapan.jp

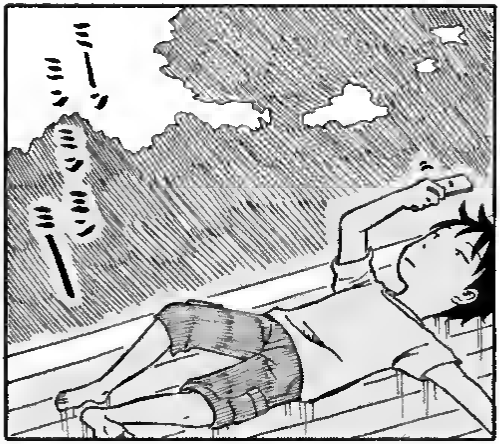
Prepared by vhirx and Baem
onesnowshoe.tumblr.com

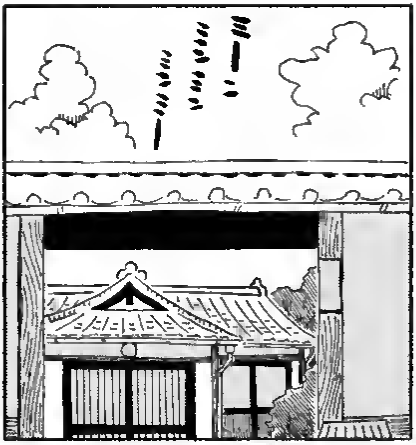
17.
MY VEGETABLE JUICE

HELLO?!
Hirimoto Used Books
ガラッ
AK!!
ガバババラタタッ
IF YOU GO UP THERE NOW, SHE'LL PROBABLY GET MAD.
バタバタバタ
YEAH, BUT...
IS MY BRO-THER HERE?!
GAAAH


SHOU-CHAN, YOU STUPID IDIOT! GOD!!
AH... OOPS...
BRO-THER...
WE THOUGHT THAT GRANDPA WAS JUST SICK FROM THE HEAT, BUT HE ACTU-ALLY HAS ILEUS.
WHAT'S THAT?
AN INTES-TINAL OB-STRUC-TION.
HE'S BEEN ADMITTED TO THE CENTRAL HOSPITAL.
HMM.
IS HE GONNA DIE?
I DON'T THINK HE'LL DIE... BUT I DON'T KNOW.
HE WAS MUTTER-ING YOUR NAME.
.....

GIVE THIS TO MINAMI -CHAN FOR ME.
IT'S HER BILL.
EH?
OKAY.
GOT IT.
HOLD ON, SHOU-CHAN.
AH.
THAT'S IT...
SORRY TO BUG YOU WHILE YOU'RE WORKING.
BYE.
.....
.....
カチ





Compose Reply
I'm not erasing it

From saku-saku
Sub Re
Grachez!
You can erase it now

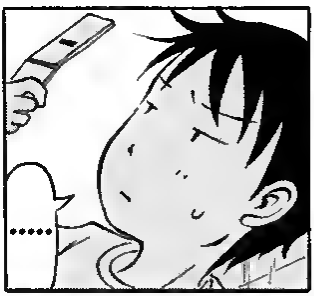
To saku-saku
Sub No Subject
Okay
080609310001.jpg
136 kilobytes

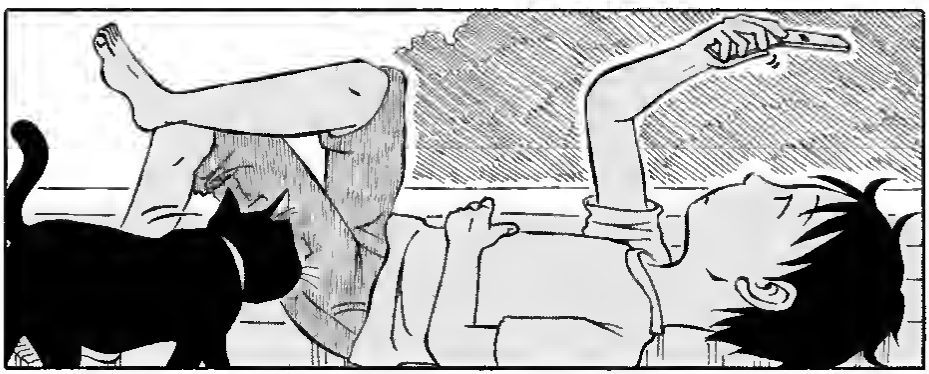
From saku-saku
Sub It's me, Sakuta!
I got a new phone!
Can you send me the picture?

Compose Reply
Oka
This message contains unsaved changes. Would you like to discard it?
NO
Yes

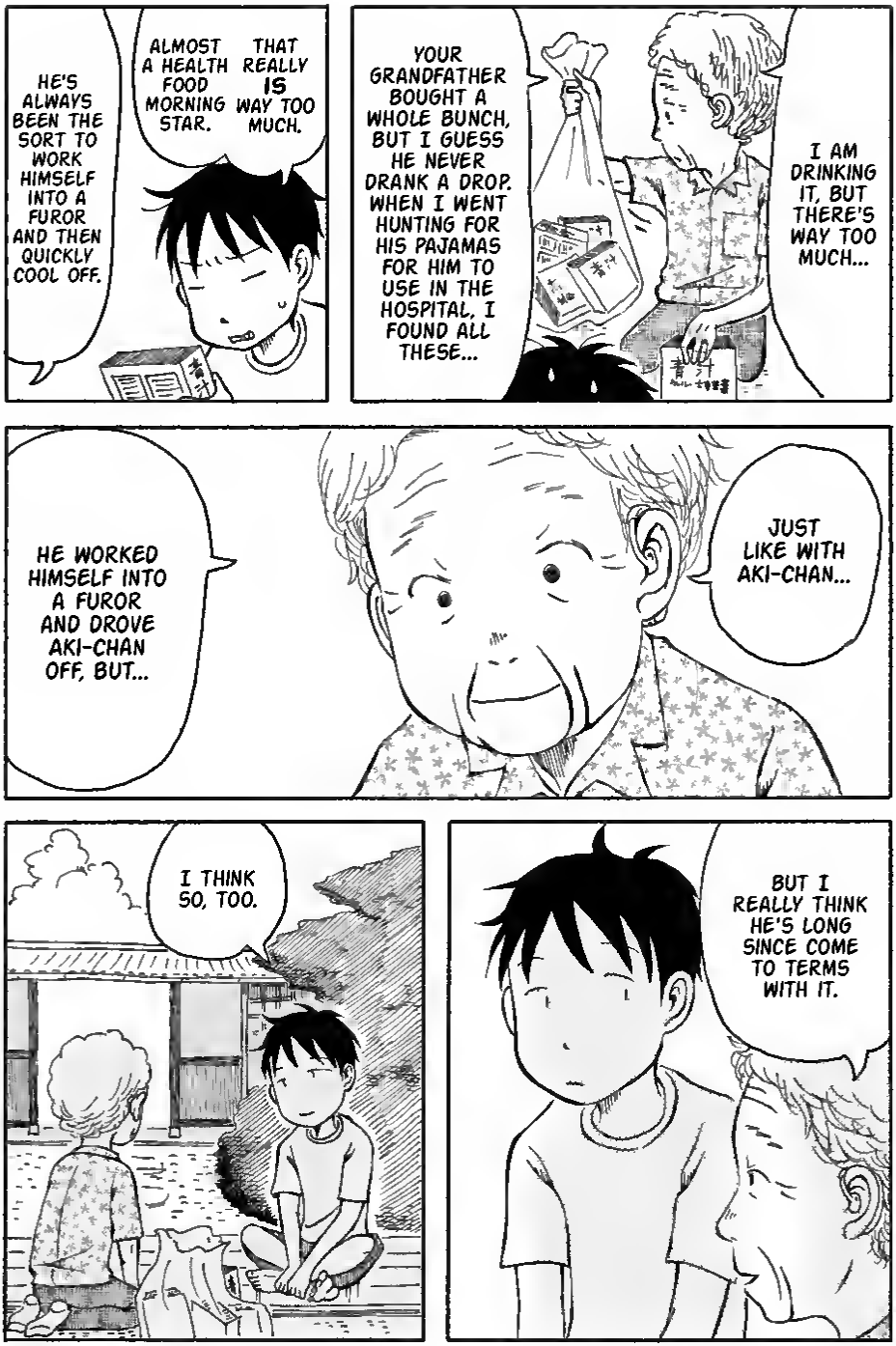
Compose Repl
Okay

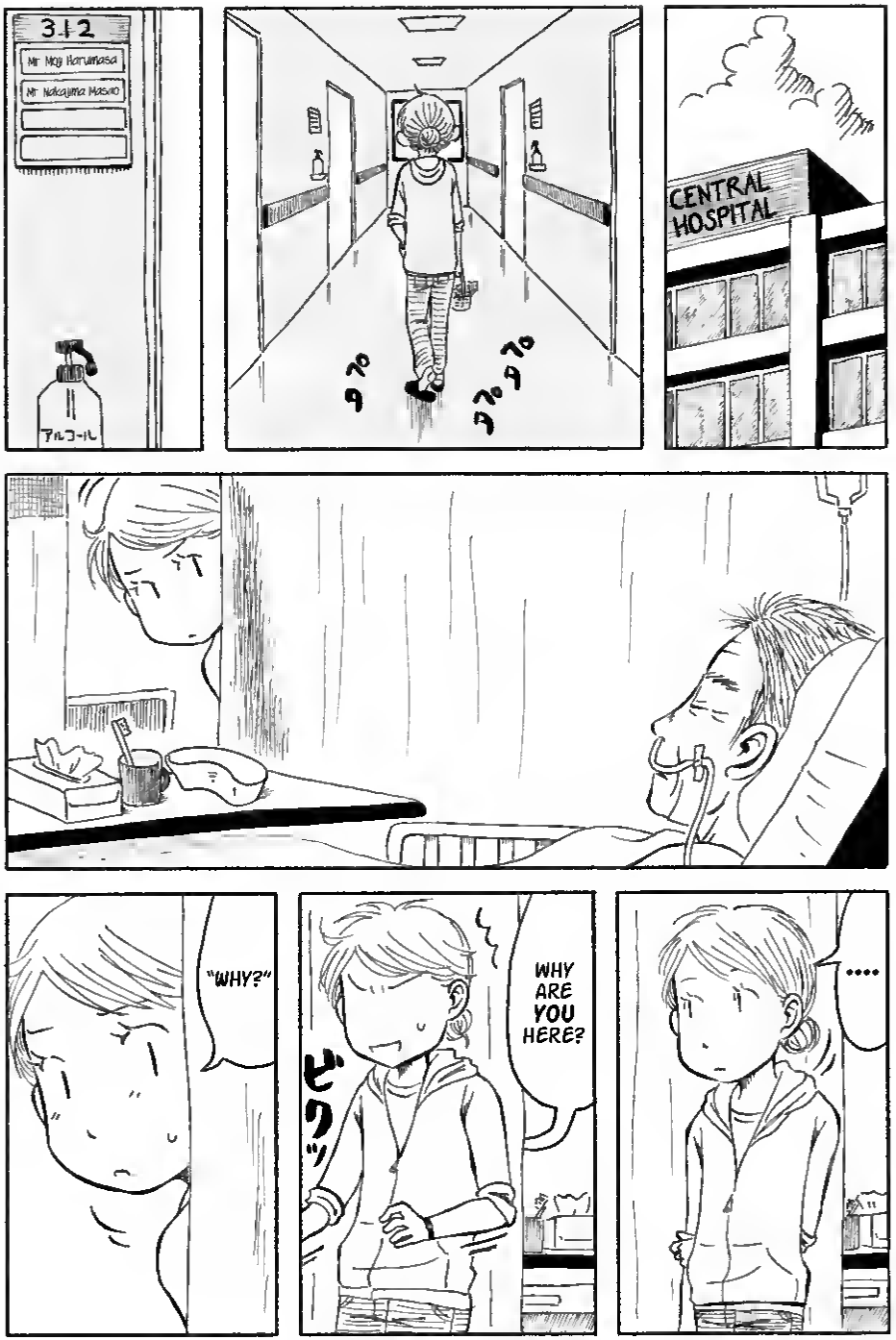
Compose Repl
I'm
CLICK
CLICK
CLICK

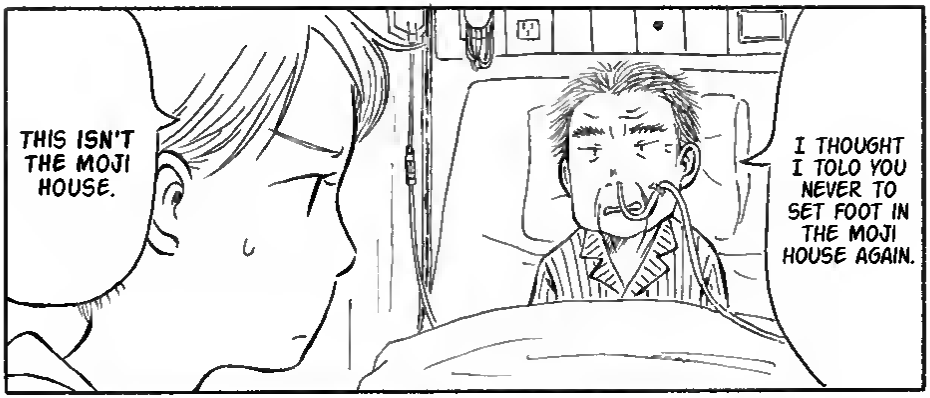




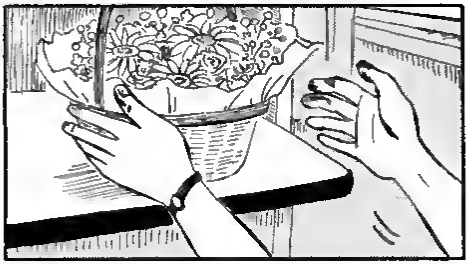
MEOW
I JUST FEO YOU.
MEOW
MEOW
I NEVER USUALLY DO STUFF LIKE THIS.
Feels nice to sit down.
YOU YOUNG-STERS, BEEPING AND BOOPING ON YOUR OOOOAOS ALL DAY LONG...
IF CALCIUM'S THE SELLING POINT, THEN OLD PEOPLE LIKE YOU SHOULD BE DRINKING IT!
TAKE A LOOK AT THE BOX. IT'S GOT CALCIUM. DRINK IT, AND YOU MIGHT EVEN GROW A LITTLE TALLER.
青汁
YOU NEED CAL CI UM
THAT'S NOT A DRINK FOR TEENAGE BOYS!
COME DRINK SOME VEGETABLE JUICE, SHOU-CHAN.


HE'S ALWAYS BEEN THE SORT TO WORK HIMSELF INTO A FUROR AND THEN QUICKLY COOL OFF.
ALMOST A HEALTH FOOD MORNING STAR.
THAT REALLY IS WAY TOO MUCH.
YOUR GRANDFATHER BOUGHT A WHOLE BUNCH, BUT I GUESS HE NEVER DRANK A DROP. WHEN I WENT HUNTING FOR HIS PAJAMAS FOR HIM TO USE IN THE HOSPITAL, I FOUND ALL THESE...
I AM DRINKING IT, BUT THERE'S WAY TOO MUCH...
HE WORKED HIMSELF INTO A FUROR AND DROVE AKI-CHAN OFF, BUT...
JUST LIKE WITH AKI-CHAN...
I THINK SO, TOO.
BUT I REALLY THINK HE'S LONG SINCE COME TO TERMS WITH IT.

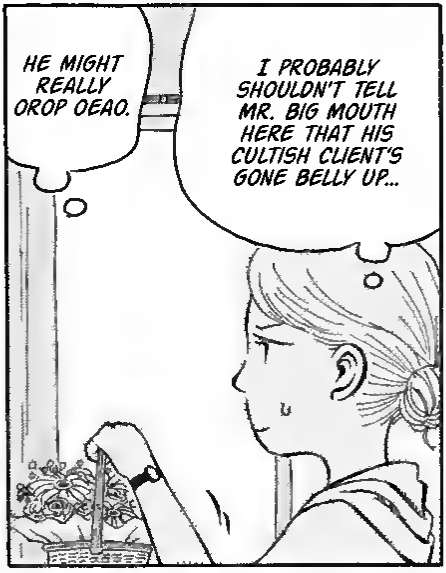

3-12
Mr Moji Horumasa
Mr Nakajima Masuo
アルコール
タッ
タッタッ
CENTRAL HOSPITAL
"WHY?"
ビクッ
WHY ARE YOU HERE?
....

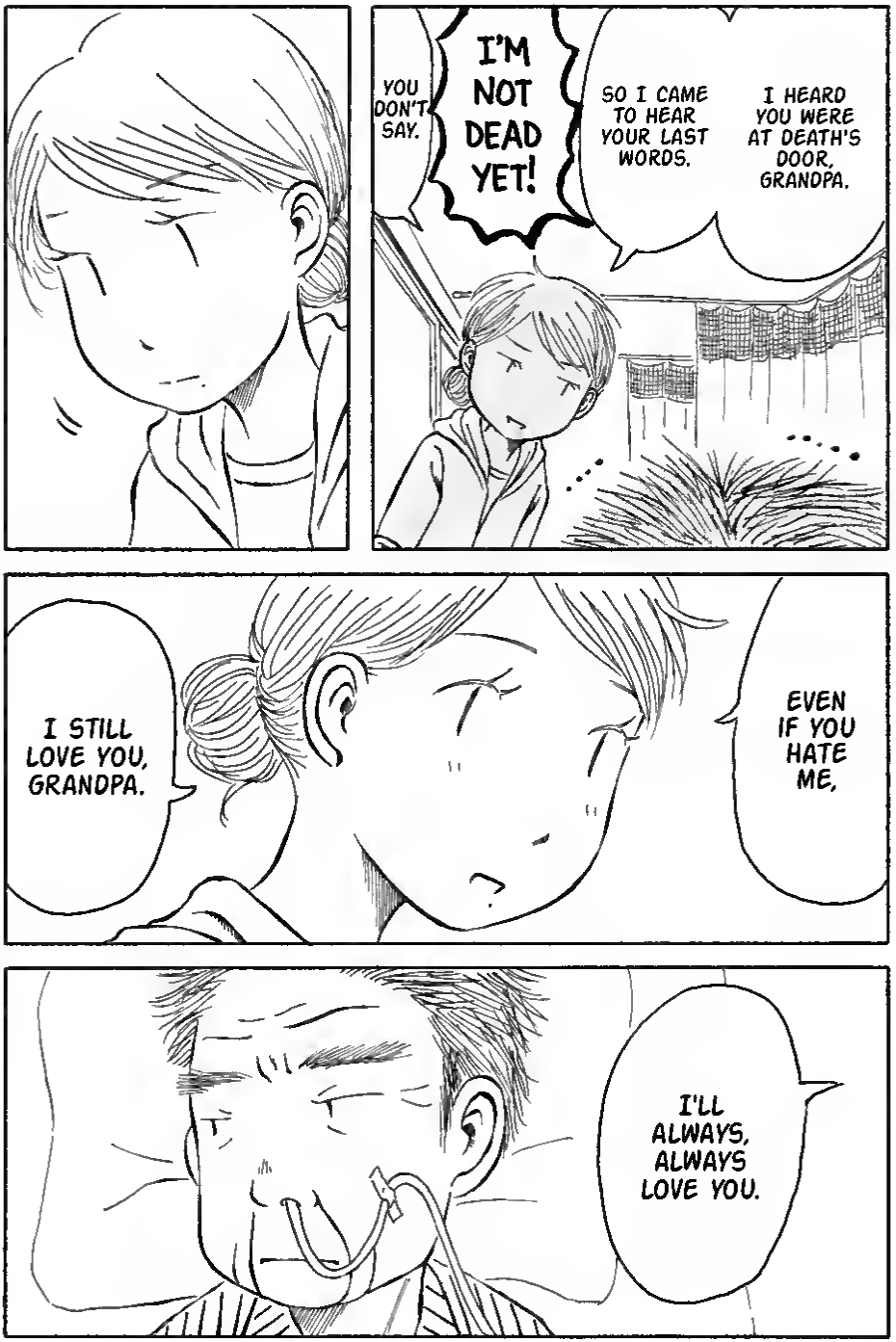

THIS ISN'T THE MOJI HOUSE.
I THOUGHT I TOLO YOU NEVER TO SET FOOT IN THE MOJI HOUSE AGAIN.

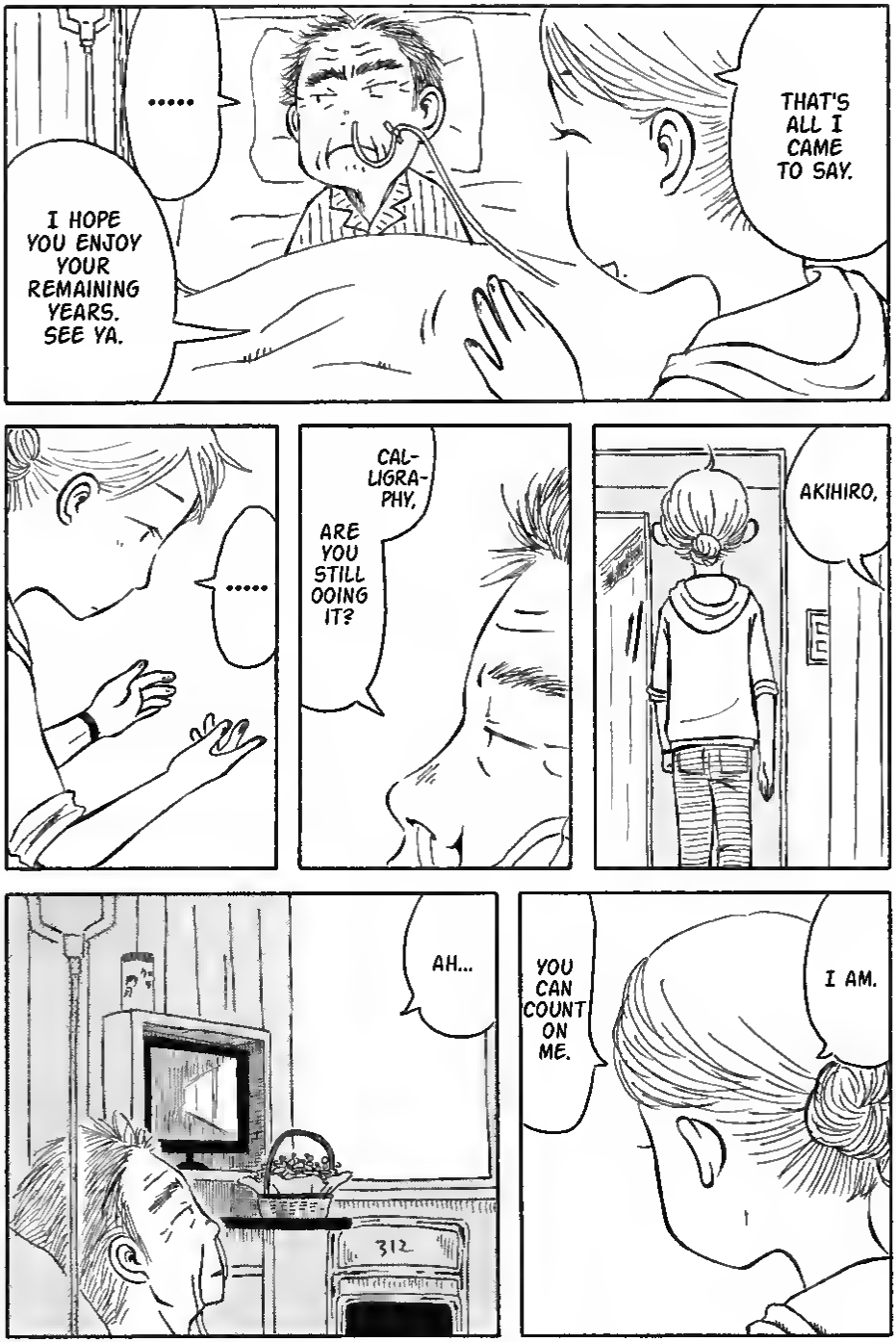
ENOUGH WITH THE WOMANLY PRATTLE. I CAN'T STAND THAT SHIT.
BUT OON'T GO SO LOONY THAT WE HAVE TO KEEP YOU HERE.
I SEE YOU'VE GONE SENILE.



.....


HE MIGHT REALLY OROP OEAO.
I PROBABLY SHOULDN'T TELL MR. BIG MOUTH HERE THAT HIS CULTISH CLIENT'S GONE BELLY UP...


I HEARD YOU WERE AT DEATH'S DOOR, GRANDPA.
SO I CAME TO HEAR YOUR LAST WORDS.
I'M NOT DEAD YET!
YOU DON'T SAY.
EVEN IF YOU HATE ME,
I STILL LOVE YOU, GRANDPA.
I'LL ALWAYS, ALWAYS LOVE YOU.


.....
I HOPE YOU ENJOY YOUR REMAINING YEARS. SEE YA.
THAT'S ALL I CAME TO SAY.
.....
ARE YOU STILL DOING CAL-LIGRA-PHY,
AKIHIRO,
AH...
312
YOU CAN COUNT ON ME.
I AM.

ペタペタ
ペタペタ
ペタペタペタペタ
ペタペタペタ
312
カナカナカナカナ
カラ カラ
カラ カラ
カラ
カラ

ピンポーン
ケフ
YUCK!
ピリリリ
MOJI-KUN? HAVE A MINUTE?
SURE.
YEP?
HELLO?
ピリリ
MIYA-JIMA-SAN?
Calling Miyajima-san
AH...
NO PROB-LEM...
THANKS FOR... EVERY-THING WITH SAKU
AND I'M SORRY FOR GRABBING YOU BY THE COLLAR THE OTHER DAY.

!
MOJI-KUN... DO YOU LIKE HER?
.....
I NEVER THOUGHT YOU'D ACTUALLY HOP ON A TRAIN AND TRACK HER DOWN.
BUT I JUST SAID I DIDN'T!!
Y'KNOW, SHE'S PRETTY POPULAR
.....NO.
.....
WITH EVERY FIBER OF HER BEING SCREAMING, "COME NEAR ME ANO I'LL SLICE YA!", THERE AIN'T A BOY AROUNO WHO'O APPROACH HER UNARMEO.
DUH!
BUT SHE TOLO ME SHE'O NEVER BEEN CONFESSEO TO OR CONFESSEO TO ANYONE.
HUH?

IF YOU THINK I MIGHT HAVE EVEN THE SLIGHTEST IDEA, YOU'RE GRAVELY MISTAKEN!!
MEOW
THERE'S ONE MORE THING I'D LIKE TO ASK YOU ABOUT.. WHEN I RAN INTO SAKU AT CLUB TODAY, SHE SEEMED A LITTLE OFF. WOULD YOU HAPPEN TO KNOW ANYTHING ABOUT THAT?
DO YOU GUYS HAVE CLUB TOMORROW?
...THE DAY AFTER? GOT IT.
...NAH. NO WAY. NO WAY.
MY BROTHER GAVE ME A BILL TO PASS ALONG TO HER.
...AHHAH.
...AH.
OH YEAH.
MEOW MEOW
FOOD?!
MEOW
MEOOOOW
BEEP
.....

DID I REALLY TOUCH THAT?
.....
FINE, FINE.
ゴル
ゴル
ゴル
"COME NEAR ME AND I'LL SLICE YA!"... HUH?
カラ
カラ
MEOW
MEOW
MEOW
CRAP. WHY CAN'T I REMEMBER?
CAT
SLICED ME UP?
THEN...
DOES THAT MEAN SHE'S ALREADY...

YEP.
THANKS FOR THE CAR, ZEN-SAN.
.....
I'M HOME.
WEL-COME BACK.
Hanmoto Used Books
.....
DID YOU KNOW THAT?
I'M MY GRANDPA'S GIRL, ZEN-SAN.
I HAD A FEELING.

TRANSLATION NOTES:

The chapter title, "My Vegetable Juice," is a complicated nod to Enomoto Kenichi's famous oldies tune *My Blue Heaven* (私の青空). "Vegetable juice" (青汁) shares its first character with "blue sky" (青空).

Page 116: Sakuta's email address "Saku-saku" is an allusion to the TVK music and variety television show *sakusaku*.

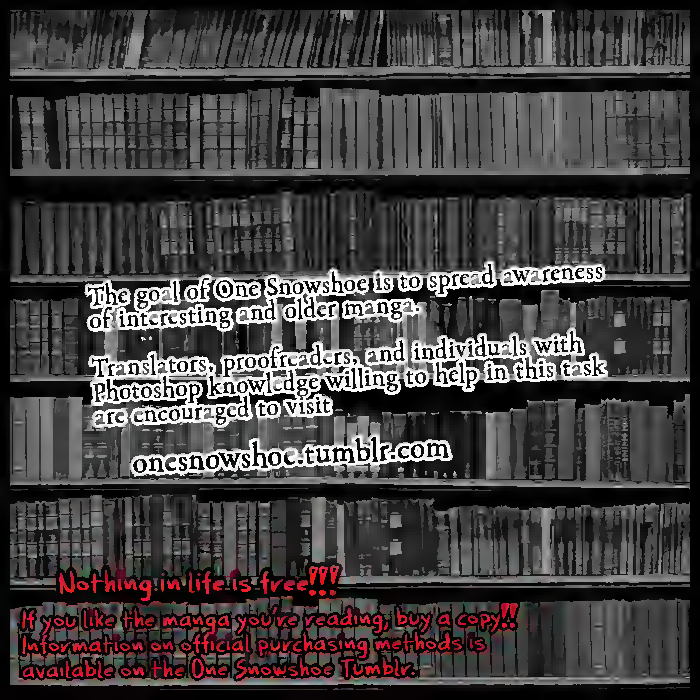
Page 120: Like his grandsons Moji Shouhei and Moji Akihiro, Moji Harumasa's name is comprised of characters from historic Japanese eras. "Masa" (治) comes from the "ji" (治) in "Meiji" (明治). "Haru" (正) comes from the "shou" (正) in "Taishou" (大正).

Page 125: Sakuta's swordsman pose is believed by many Japanese bloggers to be a nod to Nobunaga from the *Hunter x Hunter* manga and anime series.

Page 128:

(1) The line "I'm my grandpa's girl" in Japanese employs "ojii-chan-ko" (おじいちゃん子). The application of "子" (ko) here connotes a special kind of sweet, childish love for and devotion. This may or may not adequately come across in English. Note, too, that the Japanese here is non-gendered, as "ko" (子) is simply "child." Aki-chan's identified female gender is used here to effect the more childish and more intimate sentiment than simply "child" or "kid."

(2) The book Zen-san is reading in the final panel, "Slightly Sad Tropics," is a play on the Japanese name for Claude Levi-Strauss's *Tristes Tropiques*.


The goal of One Snowshoe is to spread awareness of interesting and older manga.
Translators, proofreaders, and individuals with Photoshop knowledge willing to help in this task are encouraged to visit
onesnowshoe.tumblr.com
Nothing in life is free!!!
If you like the manga you're reading, buy a copy!!
Information on official purchasing methods is available on the One Snowshoe Tumblr.